BY THE KING.

A PROCLAMATION,

Declaring His Majeſty's Pleaſure concerning the Royal Stile and Titles appertaining to the Imperial Crown of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, and its Dependencies, and alſo the Enſigns Armorial, Flags, and Banners thereof.

GEORGE R.

WHEREAS by the firſt Article of the Articles of Union of Great Britain and Ireland, Ratified and Confirmed by two Acts of Parliament, the one paſſed in the Parliament of Great Britain, and the other in the Parliament of Ireland, and reſpectively intituled, *An Act for the Union of Great Britain and Ireland*, it was declared,—That the ſaid Kingdom of Great Britain and Ireland ſhould upon this Day, being the firſt day of January in the year of Our Lord One Thouſand Eight Hundred and One, for ever after be United into one Kingdom by the name of THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND; and that the Royal Stile and Titles appertaining to the Imperial Crown of the ſaid United Kingdom and its Dependencies, and alſo the Enſigns Armorial, Flags and Banners thereof, ſhould be ſuch as We, by our Royal Proclamation, under the Great Seal of the ſaid United Kingdom, ſhould appoint; We have thought fit, by and with the advice of Our Privy Council, to appoint and declare that our Royal Stile and Titles ſhall henceforth be Accepted, Taken, and Uſed, as the ſame are ſet forth in manner and form following; that is to ſay, the ſame ſhall be expreſſed in the Latin Tongue by theſe words: "*GEORGIUS TERTIUS*, "*Dei Gratiâ, Britanniarum Rex, Fidei Defensor.*"—And in the Engliſh Tongue by theſe words: *GEORGE THE THIRD, by the Grace of God of the United Kingdom of Great* "*Britain and Ireland King, Defender of the Faith.*"—And that the Arms or Enſigns Armorial of the ſaid United Kingdom ſhall be quarterly, Firſt and Fourth England; Second, Scotland, Third, Ireland: And it is Our Will and Pleaſure that there ſhall be borne therewith, on an Eſcutcheon of Pretence, The Arms of Our Dominions in Germany, enſigned with the Electoral Bonnet. And it is Our Will and Pleaſure that the Standard of the ſaid United Kingdom ſhall be the ſame Quartering as are herein before declared to be the Arms or Enſigns Armorial of the ſaid United Kingdom, with the Eſcutcheon of Pretence thereon herein before deſcribed; And that the Union Flag ſhall be Azure, the Croſſes-Saltires of Saint Andrew and Saint Patrick quarterly *per* Saltire Counter changed Argent and Gules; the latter fimbriated of the ſecond, ſurmounted by the Croſs of Saint George of the Third fimbriated as the Saltire. And Our Will and Pleaſure further is that the Stile and Titles aforeſaid, and alſo the Arms or Enſigns Armorial aforeſaid ſhall be uſed henceforth as far as conveniently may be, on all Occaſions wherein Our Royal Stile and Titles and Arms or Enſigns Armorial ought to be uſed. But nevertheleſs it is Our Will and Pleaſure, that all ſuch Gold, Silver and Copper Monies, as, on the Day before this firſt Day of January One Thouſand Eight Hundred and One, were Current and Lawful Monies of Great Britain and

all

32

PAR LE ROI.

PROCLAMATION,

Qui déclare le Plaisir de Sa Majesté concernant les Titres Royaux appartenants à la Couronne Impériale du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, et ses Dépendances, et aussi concernant les Armoiries, Pavillons et Bannieres d'icelui.

GEORGE R.

ATTENDU que par le premier Article des Articles de l'Union de la Grande Bretagne et d'Irlande, ratifiés et confirmés par deux Actes du Parlement, l'un passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, et l'autre dans le Parlement de l'Irlande, et respectivement, intitulés, "*Acte pour l'Union de la Grande Bretagne et d'Irlande*," il a été déclaré, que les dits Royaumes de la Grande Bretagne et d'Irlande, seroient de ce jour, étant le premier jour de Janvier dans l'Année de Notre Seigneur Mil Huit Cent Un, et pour toujous après, unis en un seul Royaume, sous le nom du *Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande*; et que les Titres Royaux appartenants à la Couronne Impériale du dit Royaume Uni et ses Dépendances, et aussi les Armoiries, Pavillons et Bannières d'icelui, seroient tels que, par Notre Proclamation Royale, sous le Grand Sceau du dit Royaume Uni, nous les désignerions; Nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil privé, de fixer et déclarer que nos Titres et Noms Royaux seront à l'avenir reconnus, pris et usités en la maniere et forme ci-après exprimées; c'est-à-dire, ils seront exprimés dans la langue latine par ces mots: "*GEORGIUS TERTIUS, Dei gratiâ, Britanniarum Rex, Fidei Defensor*," et dans la langue Angloise par ces mots: "*GOERGE the THIRD, by the Grace of God "of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith*," en François, "*GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la "Grande Bretagne et d'Irlande, défenseur de la Foi.*" Et que les Armes ou Armoiries du dit Royaume Uni seront écartelées au premier et quatrieme quartier de l'*Angleterre*; au second de l'*Ecosse*; au troisieme de l'*Irlande*: Et c'est notre Plaisir et Volonté, qu'avec ces Armes il soit porté sur un petit Ecusson, les Armes de nos états en Allemagne, ornés du bonnet Electoral. Et c'est notre Volonté et Plaisir, que le Pavillon du dit Royaume Uni soit écartelé de la même maniere qu'il est ci-dessus déclaré pour les Armes ou Armoiries du dit Royaume Uni, avec le petit écusson ci-dessus désigné: Et que le Pavillon de l'Union sera azur, Croix en Sautoir de Saint André et Saint Patrice écartelé par Sautoir, partie d'argent et de gueules; le dernier fleuronné du second; surmonté de la Croix de Saint George du Troisieme, fleuronné comme le sautoir. C'est de plus notre plaisir et volonté, que les Noms et Titres susdits, et aussi les Armes ou Armoiries susdits soient à l'avenir usités, autant que convenablement il pourra se faire, dans toutes les occasions où on devra se servir de nos Noms et Titres Royaux, ainsi que de nos Armes ou Armoiries. Mais néanmoin, c'est notre volonté et plaisir, que toutes telles especes d'or, d'argent et de cuivre qui, avant ce premier jour de Janvier, mil huit cent un, étoient monnoies courantes et légales de la Grande Bretagne, et toutes telles especes d'or, d'argent et de cuivre qui, après ce jour, seront monnoyées par notre autorité et frappées au même coin, seront prises et considérées comme monnoies courantes et légales du dit Royaume Uni dans

la

all ſuch Gold, Silver and Copper Monies as ſhall, on or after this day be Coined by Our Authority with the like Impreſſions until Our Will and Pleaſure ſhall be otherwiſe Declared, ſhall be deemed and taken to be Current and Lawful Monies of the ſaid United Kingdom in Great Britain; and that all ſuch Gold, Silver and Copper Monies as on the Day before this firſt Day of January One Thouſand Eight Hundred and One were Current and Lawful Monies of Ireland, and all ſuch Gold and Silver and Copper Monies as ſhall, on or after this Day be Coined by Our Authority with the like Impreſſions, until Our Will and Pleaſure ſhall be otherwiſe Declared, ſhall be deemed and taken to be Current and Lawful Monies of the ſaid United Kingdom in Ireland; and all ſuch Monies as ſhall have been Coined for and iſſued in any of the Dominions of the ſaid United Kingdom, and Declared by Our Proclamation to be Current and Lawful Money of ſuch Dominions reſpectively, bearing Our Stile, or Titles, or Arms or Enſigns Armorial or any part or parts thereof, and all Monies which ſhall hereafter be Coined and iſſued according to ſuch Proclamations ſhall continue to be Lawful and Current Money of ſuch Dominions reſpectively notwithſtanding ſuch change in Our Stile, Titles, and Arms or Armorial Bearings reſpectively as aforeſaid, until Our Pleaſure ſhall be further Declared thereupon. And all and every ſuch Monies as aforeſaid ſhall be received and taken in Payment in Great Britain and Ireland reſpectively, and in the Dominions thereunto belonging, after the Date of this Our Proclamation in ſuch manner and as of the like Value and Denomination as the ſame were received and taken before the Date hereof.—And it is alſo Our Will and Pleaſure that the ſeveral Dies and Marks, which have been uſed to denote the Stamp Duties and all other Stamps and Marks and Inſtruments, which, before the iſſuing of this Our Proclamation ſhall have been in actual uſe for any Public Purpoſe and in which Our Royal Stile and Titles or Our Arms or Enſigns Armorial or any parts or part thereof reſpectively, may be expreſſed, ſhall not, by reaſon of this Our Proclamation or any thing therein contained, be changed or altered, until the ſame may be conveniently ſo changed or altered, or until Our Pleaſure ſhall be further Declared thereupon: But that all ſuch Dies, Stamps, Marks and Inſtruments reſpectively bearing Our Royal Stile and Titles, or Arms or Enſigns Armorial, uſed before this firſt Day of January One Thouſand Eight Hundred and One, or any parts or part of ſuch Stile, Titles, or of ſuch Arms or Enſigns Armorial, ſhall have the like Force and Effect, as the ſame had before the ſaid firſt Day of January inſtant.

GIVEN at Our Court at St. *James's*, the Firſt Day of January One Thouſand Eight Hundred and One, in the Forty-firſt Year of Our Reign.

GOD SAVE THE KING.

la Grande Bretagne, juſqu'à ce que notre volonté et plaiſir ſoient autrement déclarés; et que toutes telles eſpeces d'or, d'argent et de cuivre, qui, avant le premier jour de Janvier mil huit cent un, étoient monnoies courantes et légales d'Irlande, et toutes telles eſpeces d'or, d'argent et de cuivre qui, après ce jour, ſeront monnoyées par notre Autorité, et frappées au même coin, ſeront priſes et conſidérées comme monnoies courantes et légales de notre dit Royaume Uni en Irlande, juſqu'à ce que nous ayons autrement fait connoître notre volonté et plaiſir; et toutes telles monnoies qui auront été monnoyées et miſes en circulation dans aucun des Etats du dit Royaume Uni, et déclarées par notre Proclamation être monnoie courante et légale de tels Etats reſpectivement, portant notre Nom ou nos Titres ou Armes ou Armoiries, ou aucune partie ou parties d'iceux, et toutes monnoies qui ci-après ſeront monnoyées et miſes en circulation, conformément à telles Proclamations, continueront d'être la monnoie courante et légale de tels Etats reſpectivement, nonobſtant tel changement dans nos Noms, Titres, Armes ou Armoiries reſpectivement comme ſuſdit, juſqu'à ce que notre plaiſir ſoit plus amplement déclaré à cet égard. Et toutes et chaque telles monnoies, comme ſuſdit, ſeront reçues et priſes en payement dans la Grande Bretagne et l'Irlande reſpectivement, et dans les Etats y appartenants, après la date de notre préſente Proclamation, en la même maniere et pour la même valeur et dénomination qu'elles étoient reçues et priſes avant la date de cette préſente. Et c'eſt auſſi notre plaiſir et volonté que les différentes couleurs et marques, dont on s'eſt ſervi pour déſigner les droits du Timbre, et toute autre empreinte et marques et inſtruments, dont on s'eſt ſervi habituellement pour aucun objet public, avant l'émanation de notre préſente Proclamation, et ſur leſquels notre Nom et nos Titres Royaux, ou nos Armes ou Armoiries ou aucune partie ou parties d'iceux reſpectivement peuvent être exprimés, ne ſeront point, par raiſon de notre préſente Proclamation, ou d'aucune choſe y contenue, changés ou altérés, juſqu'à ce qu'ils puiſſent être convenablement ainſi changés et altérés, ou juſqu'à ce que notre plaiſir Royal ſoit plus amplement connu à cet égard: mais que toutes telles couleurs, empreintes, marques et inſtruments, reſpectivement, portant notre Nom et nos Titres Royaux, ou nos Armes ou Armoiries uſités avant ce premier jour de Janvier, Mil huit cent un, ou aucune partie ou parties de tels Nom et Titres, ou de tels Armes ou Armoiries, auront les mêmes force et effet, qu'ils avoient avant le premier jour du préſent mois de Janvier.

DONNE' à notre Cour à *St. James*, le premier jour de Janvier, Mil huit cent un, dans la quarante-unième Année de Notre Regne.

VIVE LE ROI.

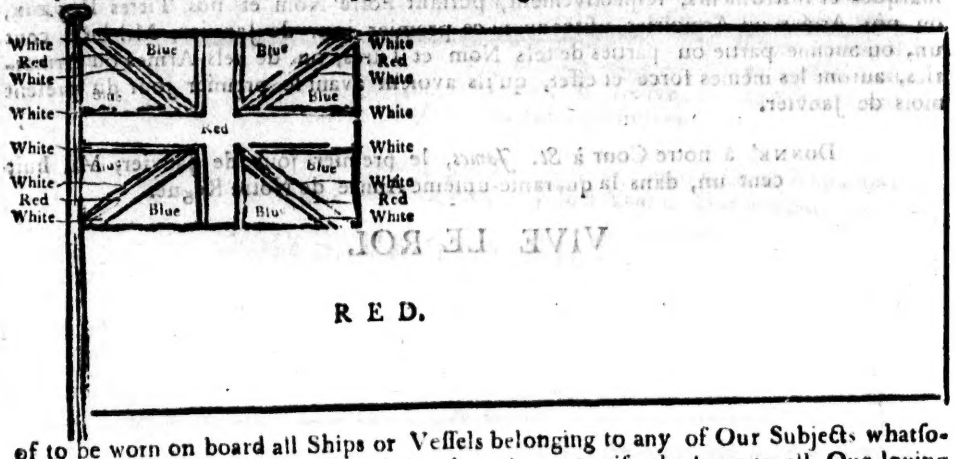
BY THE KING.

A PROCLAMATION,

Declaring what Enſigns or Colours ſhall be borne at Sea in Merchant Ships or Veſſels belonging to any of His Majeſty's Subjects of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, and the Dominions thereunto belonging.

GEORGE R.

WHEREAS by the Firſt Article of the Articles of Union of the Kingdoms of *Great Britain* and *Ireland*, as the ſame have been ratified and confirmed by two Acts of Parliament, the one made in Our Parliament of *Great Britain*, and the other in Our Parliament of *Ireland*, it was Provided, that the Enſigns Armorial, Flags and Banners of Our United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, ſhould be ſuch as We ſhould appoint by Our Royal Proclamation, under the Great Seal of Our ſaid United Kingdom: And Whereas We have by Our Royal Proclamation dated this day, appointed and Declared, that the Arms or Enſigns Armorial of the ſaid United Kingdom ſhould be as therein expreſſed: And whereas according to ancient uſage, the Enſigns, Flags, Jacks and Pendants, worn by Our Ships, and appointed as a Diſtinction for the ſame, ought not to be worn on board any Ship or Veſſel belonging to any of Our Subjects, ſo that Our Ships, or thoſe of Our Subjects may be eaſely diſtinguiſhed and known: We have therefore thought fit, by and with the Advice of Our Privy Council, to Order and Appoint the Enſign deſcribed on the ſide or Margin here-



RED.

of to be worn on board all Ships or Veſſels belonging to any of Our Subjects whatſoever; and to iſſue this Our Royal Proclamation to notify the ſame to all Our loving Subjects, hereby ſtrictly Charging and Commanding the Maſters of all Merchant Ships and Veſſels belonging to any of Our Subjects, whether employed in Our Service or otherwiſe, and all other Perſons whom it may concern, to wear the ſaid Enſign on

34

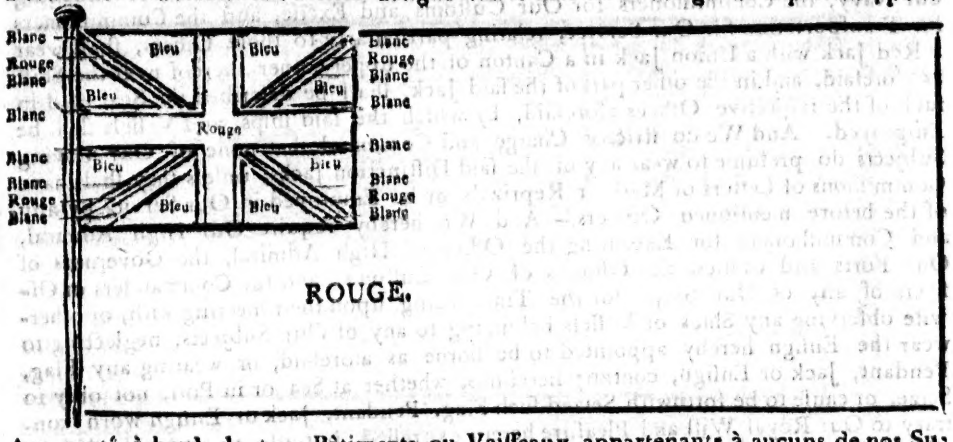
PAR LE ROI.

PROCLAMATION,

Déclarant quels Pavillons ou Drapeaux ſeront portés ſur mer dans les vaiſſeaux Marchands ou par les Vaiſſeaux appartenans à aucuns des ſujets de Sa Majeſté des Royaumes Unis de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, et dans les Domaines en dépendans.

GEORGE R.

VU que par le premier Article des Articles de l'Union des Royaumes de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, tels qu'ils ont été ratifiés et confirmés par deux Actes du Parlement, l'un fait dans notre Parlement de la *Grande Bretagne*, et l'autre dans le Parlement d'*Irlande*, il fut pourvu, que les Armoiries et Bannieres de notre Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, ſeroient tels que nous les établirions par notre Proclamation, ſous le grand Sceau de notre dit Royaume Uni : Et vu que nous avons par notre Proclamation Royale, datée de ce jour, établi et déclaré, que les Armes, ou Armoiries du dit Royaume Uni ſeroient tels qu'ils y ſont exprimés. Et vu que ſuivant l'ancien uſage, les grands Pavillons, Pavillons, Pavillons de Beaupré et Flammes portés par nos vaiſſeaux, et établis comme une diſtinction pour iceux, ne devroient pas être portés à bord d'aucun bâtiment, ou vaiſſeau, appartenant à aucun de nos ſujets, afin que nos vaiſſeaux et ceux de nos ſujets ſoient connus et diſtingués aiſément. C'eſt pourquoi nous avons trouvé à propos, par et de l'avis de notre Conſeil privé, d'ordonner et d'établir le Pavillon déſigné ſur le côté ou la marge de la préſente, pour



ROUGE.

être porté à bord de tous Bâtiments ou Vaiſſeaux appartenants à aucuns de nos Sujets quelconques ; et d'émaner notre préſente Proclamation Royale afin d'en donner avis à tous nos biens aimés ſujets, enjoignant et commandant ſtrictement par la préſente à tous les Capitaines de Bâtiment ou de Vaiſſeaux marchands appartenans à aucuns de nos Sujets, ſoit qu'ils ſoient employés dans notre ſervice ou autrement, et à toutes autres perſonnes qui peuvent y être concernées, de porter le dit Pavillon

à

on board their Ships or veſſels: And to the end that none of Our Subjects may preſume on board their Ships to wear Our Flags, Jacks and Pendants, which, according to ancient uſage, have been appointed as a diſtinction to Our Ships; or any Flags, Jacks, or Pendants, in ſhape and mixture of Colours ſo far reſſembling Ours as not to be eaſily diſtinguiſhed therefrom. We do, with the Advice of Our Privy Council, hereby ſtrictly Charge and Command all Our Subjects whatſoever, that they do not preſume to wear in any of their Ships or Veſſels, Our Jack, commonly called the *Union Jack*, nor any Pendants, nor any ſuch Colours, as are uſually borne by Our Ships, without particular Warrant for their ſo doing, from Us, or Our High Admiral of *Great Britain* or the Commiſſioners for executing the Office of High Admiral for the Time being: And We do hereby alſo further Command all Our Loving Subjects, that without ſuch Warrant as aforeſaid, they preſume not to wear on board their Ships or Veſſels any Flags, Jacks, Pendants, or Colours, made in imitation of or reſembling Ours, or any kind of Pendant whatſoever, or any other Enſign, than the Enſign, deſcribed on the ſide or margin hereof, which ſhall be worn inſtead of the Enſign before this time uſually worn in Merchant ſhips; ſaving, that for the better diſtinction of ſuch Ships as ſhall have Commiſſion of Letters of Mark or Reprizals againſt the Enemy, and any other Ships or Veſſels which may be employed by the Principal Officers and Commiſſioners of Our Navy, the principal Officers of Our Ordnance, the Commiſſioners for Victualling Our Navy, the Commiſſioners for Our Cuſtoms and Excice, and the Commiſſioners for Tranſportation for Our Service, relating particularly to thoſe Offices, Our Royal Will and Pleaſure is, that all ſuch Ships as have Commiſſions of Letters of Mark or Reprizals, ſhall, beſides the Colours or Enſign hereby appointed to be worn by Merchant Ships, wear a Red Jack with a Union Jack, deſcribed in a Canton at the upper corner thereof next the Staff; and that ſuch Ships and Veſſels as ſhall be employed for Our Service, by the principal Officers and Commiſſioners of Our Navy, the principal Officers of Our Ordnance, the Commiſſioners for Victualling our Navy, the Commiſſioners for Our Cuſtoms and Exciſe, and the Commiſſioners for Tranſportation for Our Service, relating particularly to thoſe Offices, ſhall wear a Red Jack with a Union Jack in a Canton of the upper corner thereof next the Staff as aforeſaid, and in the other part of the ſaid Jack, ſhall be deſcribed the Seal uſed in ſuch of the reſpective Offices aforeſaid, by which the ſaid ſhips and Veſſels ſhall be Employed. And We do ſtrictly Charge and Command that none of Our Loving Subjects do preſume to wear any of the ſaid Diſtinction Jacks, unleſs they ſhall have Commiſſions of Letters of Mark or Reprizals, or be Employed in Our Service by any of the before mentioned Officers.—And We hereby require Our High Admiral, and Commiſſioners for Executing the Office of High Admiral, the Governors of Our Forts and Caſtles, the Officers of Our Cuſtoms, and the Commanders or Officers of any of Our Ships for the Time being, upon their meeting with, or otherwiſe obſerving any Ships or Veſſels belonging to any of Our Subjects, neglecting to wear the Enſign hereby appointed to be borne as aforeſaid, or wearing any Flag, Pendant, Jack or Enſign, contrary hereunto, whether at Sea or in Port, not only to Seize, or cauſe to be forthwith Seized ſuch Flag, Pendant, Jack or Enſign worn contrary to Our Royal Will and Pleaſure herein expreſſed, but alſo to return the Names of ſuch Ships and Veſſels neglecting to wear the Enſign hereby appointed, or wearing any Flag, Pendant, Jack or Enſign, contrary hereunto, together with the Names of their reſpective Maſters or Commanders, unto Our High Admiral or Commiſſioners for executing the Office of High Admiral or the Judge of Our High Court of Admi-

à bord de leurs Bâtimens ou Vaiſſeaux : et afin qu'à l'avenir aucuns de nos ſujets ne préſument de porter à bord de leurs Vaiſſeaux nos Pavillons, Pavillons de Beaupré et Flammes qui, ſuivant l'ancien uſage, avoient été établis pour diſtinguer nos Bâtimens; ou aucuns des Pavillons, Pavillons de Beaupré et Flammes, dans la forme et mélange de couleurs ſi approchants des nôtres qu'on ne pourroit pas les diſtinguer aiſément. Nous enjoignons et commandons ſtrictement par la préſente, par et de l'avis de notre Conſeil privé, à tous nos ſujets quelconques, de ne point prétendre de porter dans aucuns de leurs Bâtimens ou Vaiſſeaux, notre Pavillon de Beaupré, appellé communément le Pavillon d'Union, ni aucunes Flammes ni aucun des Pavillons qu'ont ordinairement coutume de porter nos Vaiſſeaux, à moins qu'ils en ayent obtenu un Warrant ſpécial de nous ou de notre Grand Amiral de la *Grande Bretagne* ou des Commiſſaires pour exercer l'emploi de Grand Amiral pour le tems d'alors : Et nous enjoignons encore par la préſente à tous nos bien aimés Sujets qu'à moins qu'ils aient un Warrant comme ſuſdit, ils ne préſument de porter à bord de leurs Bâtimens ou Vaiſſeaux aucuns Pavillons, Pavillons de Beaupré et Flammes, faits en imitation du nôtre ou y reſſemblant, ou aucune eſpece de Flammes quelconques, ou aucun autre Pavillon, ſi ce n'eſt celui déſigné ſur le côté ou la marge de la préſente, lequel ſera porté au lieu du Pavillon qu'avoient coutume de porter ci-devant les Bâtimens Marchands ; et afin de mieux diſtinguer, les Bâtimens ou Vaiſſeaux qui auront des commiſſions de Lettres de marque ou de repréſailles contre l'ennemi, ou aucuns autres navires ou vaiſſeaux qui peuvent être employés par les principaux Officiers et Commiſſaires de notre Marine, les principaux Officiers de notre Ordonnance, les Commiſſaires pour avitailler notre Marine, les Commiſſaires de nos Douannes et acciſe, et les Commiſſaires de Tranſports pour notre ſervice, concernant ſpécialement ces Offices, notre volonté et plaiſir eſt, que tous tels vaiſſeaux qui ont des Commiſſions de Lettres de marque ou de repréſailles, porteront, outre le Pavillon par la préſente déſigné pour être porté par les vaiſſeaux Marchands, un Pavillon de Beaupré rouge, avec un Pavillon d'Union décrit dans un canton au coin ſupérieur d'icelui près du mât de pavillon, et que tels navires et vaiſſeaux qui ſeront employés pour notre ſervice par les principaux Officiers et Commiſſaires de notre Marine, les principaux Officiers de notre Ordonnance, les Commiſſaires pour avitailler notre Marine, les Commiſſaires de nos Douanes et de l'acciſe, et les Commiſſaires de Tranſports pour notre ſervice, concernant particulierement ces Offices, porteront un Pavillon de Beaupré rouge, avec un Pavillon d'Union dans un canton au coin ſupérieur d'icelui près du mât de pavillon comme ſuſdit, et dans l'autre partie du dit Pavillon ſera décrit le ſceau uſité dans tels ſuſdits Offices reſpectivement, par leſquels les dits navires et vaiſſeaux ſeront employés. Et nous enjoignons et commandons, ſtrictement à ce qu'aucuns de nos aimés ſujets ne préſument de porter aucun des dits Pavillons de diſtinction, à moins qu'ils n'aient des Commiſſions de lettres de marque ou de repréſailles, ou ne ſoient employés dans notre ſervice par aucuns des Officiers ci-deſſus mentionnés. Et nous requerons par la préſente notre Grand Amiral, et les Commiſſaires pour executer l'emploi de Grand Amiral, les Gouverneurs de nos Forts et Châteaux, les Officiers de nos Douanes, et les Commandans ou Officiers d'aucuns de nos vaiſſeaux pour le tems d'alors, que s'ils rencontrent ou qu'autrement ils obſervent aucuns navires ou vaiſſeaux appartenans à aucuns de nos ſujets, qui négligent de porter le Pavillon ainſi déſigné comme ſuſdit, ou qui porteront aucun Pavillon, Flammes ou Pavillon de Beaupré en contravention à la preſente, ſoit qu'ils ſoient en mer ou dans le port, non ſeulement de ſaiſir ou faire ſaiſir immédiatement, tels Pavillon, Flammes ou Pavillon de Beaupré, qu'ils porteront en contravention à notre plaiſir et volonté Royale ci-deſſus exprimés, mais auſſi de faire un rapport des noms

de

alty for the Time being, to the end that all Perſons offending may be duly puniſhed for the ſame. And we do hereby command and enjoin the Judge and Judges of our High Court of Admiralty for the time being, that they make ſtrict enquiry concerning all ſuch Offenders and cauſe them to be duly puniſhed: And all Vice-Admirals and Judges of the Vice Admiralties are hereby alſo required to proceed in the like manner within the ſeveral Ports and Places belonging to their reſpective precincts. And our further Pleaſure is, that this Proclamation ſhall take place according to the times hereafter mentioned; *videlicet*, For all ſhips in the Channel or Britiſh Seas, and in the North Seas, after Twelve Days from the Date of theſe preſents; and from the Mouth of the Channel unto Cape Saint Vincent, after Six Weeks from the Date of theſe Preſents; and beyond the Cape, and on this ſide of the Equinoctial line, as well in the Ocean and Mediterranean as elſewhere after ten weeks from the date of theſe preſents; and beyond the Line, after the ſpace of Eight Months from the date of theſe Preſents.

Given at our Court at St. *James's*, the Firſt Day of January One Thouſand Eight Hundred and One, in the Forty-firſt year of our Reign.

GOD SAVE THE KING.

de tels navires et vaiſſeaux qui négligeront de porter le Pavillon déſigné par la préſente, ou qui porteront aucun Pavillon, Flammes ou Pavillon de Beaupré en contravention à la préſente, de même que les noms de leurs maitres et commandans reſpectifs, à notre Grand Amiral ou aux Commiſſaires pour exécuter l'Office de Grand Amiral, ou aux Juges de notre Cour ſuprême d'Amirauté pour le tems d'alors, afin que toutes perſonnes qui commettront tels délits puiſſent être punies en conſéquence. Et nous enjoignons et commandons ſtrictement par la préſente, aux Juges de notre Cour ſuprême d'Amirauté pour le tems d'alors de faire des informations ſtrictes touchant tels délinquants, afin qu'ils ſoient duement punis en conſéquence. Et tous les Vice-Amiraux et Juges des Vice-Amirautés ſont auſſi requis par la préſente, d'en agir de la même maniere, dans les différens ports et places de leurs Juriſdictions reſpectives. Et encore notre volonté et plaiſir Royal eſt, que cette Proclamation ait lieu dans les tems ci-après déſignés ; c'eſt-à-dire, pour tous navires dans la Manche ou dans les mers Britanniques, et dans les mers Septentrionales, douze jours de la date des préſentes ; et de l'embouchure de la Manche au Cap Saint Vincent, ſix ſemaines de la date des préſentes ; et au de là du Cap, et ſur ce côté-ci de la ligne Equinoctiale, auſſi bien dans l'océan et dans la méditerrannée, qu'ailleurs, dix ſemaines de la date des préſentes, et au de là de la ligne, après l'eſpace de huit mois de la date de ces préſentes.

Donné à notre cour de *St. James*, le premier jour de Janvier, mil huit cent un, et dans la quarante-unieme Année de notre Règne.

VIVE LE ROI.